

Máster Título Propio

Traducción Profesional en Inglés



Máster Título Propio Traducción Profesional en Inglés

- » Modalidad: online
- » Duración: 12 meses
- » Titulación: TECH Global University
- » Acreditación: 60 ECTS
- » Horario: a tu ritmo
- » Exámenes: online

Acceso web: www.techtitute.com/escuela-de-idiomas/master/master-traducccion-profesional-ingles

Índice

01

Presentación

pág. 4

02

Objetivos

pág. 8

03

Competencias

pág. 14

04

Estructura y contenido

pág. 18

05

Metodología

pág. 30

06

Titulación

pág. 38

01

Presentación

Vivimos en un mundo en el que el inglés es la lengua más hablada, por lo que no es de extrañar que cada vez sea mayor la demanda de profesionales de la traducción del inglés al español. Y es que las empresas necesitan en su plantilla a personas que manejen ambos idiomas, para llegar a un mercado mucho más amplio. Este es el motivo por el que surge esta titulación, cuyo fin es el de preparar al alumno con las mejores herramientas y con un excelente equipo docente de expertos en la materia, para que pueda mejorar sus habilidades y afrontar la realidad de esta área, con la mejor preparación posible. Es un plan de estudios en modalidad online 100%, que se puede realizar con total libertad y sin necesidad de desplazarse.



“

*Perfecciona tus habilidades teóricas
y prácticas en la traducción del inglés,
gracias a TECH y su prestigioso equipo
de expertos”*

Al ser dos de los idiomas con más hablantes del mundo, el dominio del inglés y del español se ha vuelto esencial en el mercado laboral actual. Todo tipo de empresas, sea cual sea el sector del que procedan, requieren de profesionales que controlen las dos lenguas para ampliar sus horizontes y poder dirigirse a un mercado de clientes mucho más amplio. Por lo que muchos traductores e intérpretes buscan titulaciones y nuevas herramientas con las que perfeccionar sus habilidades y poder optar a mejores puestos de trabajo.

Por este motivo, el Máster Título Propio en Traducción Profesional en Inglés, surge como una excelente oportunidad para todos aquellos alumnos que quieran afrontar su futuro con la garantía de poder alcanzar sus metas y de hacerlo de manera rápida y efectiva. Se trata de una titulación diseñada por expertos en el área y enfocada a la mejora de habilidades, mediante materiales de la máxima calidad y herramientas multimedia novedosas.

En este programa de una duración de doce meses, se profundiza en la lengua y la cultura en el ámbito de la traducción y la interpretación del inglés y del español, entre otros temas como la traducción científica o la localización de softwares en el sector multimedia. Todo ello, en una modalidad 100% online, con total libertad de horarios y de localización, pudiendo acceder desde cualquier dispositivo con conexión a internet.

Este **Máster Título Propio en Traducción Profesional en Inglés** contiene el programa educativo más completo y actualizado del mercado. Sus características más destacadas son:

- ♦ El desarrollo de casos prácticos presentados por expertos en filología inglesa e interpretación
- ♦ Los contenidos gráficos, esquemáticos y eminentemente prácticos con los que está concebido recogen una información exhaustiva y práctica sobre aquellas disciplinas indispensables para el ejercicio profesional
- ♦ Los ejercicios prácticos donde realizar el proceso de autoevaluación para mejorar el aprendizaje
- ♦ Su especial hincapié en metodologías innovadoras
- ♦ Las lecciones teóricas, preguntas al experto, foros de discusión de temas controvertidos y trabajos de reflexión individual
- ♦ La disponibilidad de acceso a los contenidos desde cualquier dispositivo fijo o portátil con conexión a internet



Matricúlate y afronta tu futuro con la certeza de convertirte en un experto en traducción e interpretación del inglés y el español"

“*Conoce profundamente las herramientas de traducción asistida con el manejo de softwares como SDL Trados Studio 2017 o Wordfast Anywhere*”

Pon en práctica tus habilidades con esta titulación, que incluye simulaciones de encargos de traducción para múltiples sectores profesionales.

Manejarás detalladamente todos los aspectos esenciales del español y del inglés, lo que te permitirá llevar a cabo una óptima traducción.

El programa incluye, en su cuadro docente, a profesionales del sector que vierten en esta capacitación la experiencia de su trabajo, además de reconocidos especialistas de sociedades de referencia y universidades de prestigio.

Su contenido multimedia, elaborado con la última tecnología educativa, permitirá al profesional un aprendizaje situado y contextual, es decir, un entorno simulado que proporcionará una capacitación inmersiva programada para entrenarse ante situaciones reales.

El diseño de este programa se centra en el Aprendizaje Basado en Problemas, mediante el cual el profesional deberá tratar de resolver las distintas situaciones de práctica profesional que se le planteen a lo largo del curso académico. Para ello, contará con la ayuda de un novedoso sistema de vídeo interactivo realizado por reconocidos expertos.



02

Objetivos

Este Máster Título Propio ha sido diseñado con el objetivo de garantizar una óptima adquisición de habilidades y una renovación actualizada de conocimientos, a los alumnos que busquen seguir su camino profesional hacia el ámbito de la Traducción Profesional en Inglés. Por ello, TECH ofrece las mejores herramientas y el contenido multimedia más innovador, apoyado en un prestigioso equipo de expertos docentes, para facilitar la generación de los perfiles que demandan las empresas en este ámbito.



11-21 →
WALL

“

*Amplia tus fronteras y maneja
la traducción científica, literal,
humanística, técnica y audiovisual,
gracias a este Máster Título Propio”*



Objetivos generales

- ♦ Otorgarle al egresado todas las herramientas que le permitan tener un dominio completo del inglés: oral, de comprensión y escrito
- ♦ Desarrollar un conocimiento amplio sobre la norma lingüística en el español que le permita llevar a cabo traducciones completas y correctas
- ♦ Conocer al detalle las herramientas de la traducción asistida por ordenador, sus características, usos, ventajas y desventajas
- ♦ Profundizar en los aspectos más relevantes de la traducción y la interpretación en la lengua inglesa, de la comprensión lectora y la producción escrita
- ♦ Ahondar en la terminología aplicada a la traducción y la interpretación, tanto desde un enfoque social como pragmático
- ♦ Desarrollar un conocimiento especializado de la traducción científica y conocer al detalle las características de este lenguaje, tanto en español como en inglés
- ♦ Desarrollar un conocimiento especializado de la traducción literal humanística y conocer al detalle las características de este lenguaje, tanto en español como en inglés
- ♦ Profundizar en la traducción técnica, sus herramientas y la caracterización de su discurso
- ♦ Conocer al detalle el entorno profesional de la traducción audiovisual, sus tipos y ahondar en su importancia en el mercado laboral
- ♦ Reconocer los softwares de traducción multimedia más importantes y sus características en el uso



Objetivos específicos

Módulo 1. Lengua y cultura aplicada a la traducción y la interpretación-Español

- ♦ Completar la formación sólida de la gramática prescriptiva y la norma
- ♦ Desarrollar la capacidad para comunicarse de manera oral y escrita en la lengua A (español), con un nivel C2 del MCER, para el ejercicio profesional de la traducción y la interpretación
- ♦ Adquirir un conocimiento profundo del campo léxico-semántico de la lengua española
- ♦ Ser conscientes de las variedades del español en América y en España
- ♦ Delimitar y analizar las diferencias de la norma del español de América y de España
- ♦ Analizar las manifestaciones lingüísticas propias de los textos científico-técnicos y jurídico-administrativos en español
- ♦ Analizar las manifestaciones lingüísticas propias de los textos económicos en español
- ♦ Familiarizarse con el español en los medios audiovisuales

Módulo 2. Herramientas de traducción asistida por ordenador

- ♦ Proporcionar los conocimientos básicos para la profesión sobre las tecnologías de la traducción
- ♦ Proporcionar los conocimientos básicos sobre la traducción automática (TA) y sus sistemas
- ♦ Proporcionar los conocimientos básicos sobre la traducción asistida por ordenador (TAO) y sus sistemas

- ♦ Desarrollar la capacidad para llevar a cabo el proceso de traducción con las herramientas TA y TAO más destacables y demandadas en la actualidad
- ♦ Concienciar sobre la relevancia de la productividad del traductor y el grado en el que repercute el uso de estas herramientas
- ♦ Concienciar sobre la relevancia de la calidad de las traducciones y profundizar en el uso de las herramientas al alcance del traductor para garantizarla

Módulo 3. Lengua y cultura B aplicada a la traducción y la interpretación-Inglés

- ♦ Consolidar los conocimientos de la lengua inglesa a nivel avanzado (C1)
- ♦ Analizar y describir la metodología textual y la caracterización lingüística de diferentes tipos de textos semi-especializados y especializados en inglés mediante la comprensión y producción orales y escritas
- ♦ Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los textos jurídicos
- ♦ Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los medios de comunicación y la publicidad
- ♦ Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los textos humanísticos y literarios
- ♦ Analizar y describir los rasgos representativos del inglés académico
- ♦ Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los textos relacionados con la economía y los negocios
- ♦ Analizar y describir los rasgos representativos del inglés en los textos científico-técnicos y en los textos médicos

Módulo 4. Terminología aplicada a la traducción y la interpretación

- ♦ Adquirir los conocimientos básicos sobre terminología como disciplina en el ámbito de la lingüística general y aplicada
- ♦ Desarrollar las competencias profesionales necesarias para el uso de diccionarios generales y especializados, la creación de glosarios y la acuñación de términos nuevos
- ♦ Desarrollar para discriminar entre diferentes trabajos lexicográficos según la funcionalidad para el ejercicio de la traducción
- ♦ Desarrollar para aplicar los conocimientos adquiridos a la práctica

Módulo 5. Traducción científica (B-A/A-B) (Inglés-Español / Español-Inglés)

- ♦ Adquirir los conocimientos básicos sobre la traducción especializada
- ♦ Familiarizarse con el lenguaje y los textos científicos en español y en inglés
- ♦ Profundizar en los conocimientos sobre la caracterización del inglés y el español en los textos científicos
- ♦ Dominar las destrezas y mecanismos de traducción y revisión de textos científicos de acuerdo con las convenciones estándares
- ♦ Adquirir los conocimientos necesarios para el adecuado uso de las herramientas y los recursos relacionados con la traducción científica que permitan la mayor eficacia y productividad en el ejercicio de la traducción
- ♦ Perfeccionar las técnicas de documentación
- ♦ Perfeccionar las estrategias para solucionar dificultades de traducción y el dominio la fundamentación crítica

Módulo 6. Traducción literal y humanística (B-A/A-B) (Inglés-Español / Español-Inglés)

- ♦ Consolidar los conocimientos sobre la caracterización de los textos humanísticos y literarios en español y en inglés
- ♦ Adquirir los fundamentos teóricos y prácticos de la traducción literaria y humanística en español y en inglés
- ♦ Dominar las estrategias de resolución de dificultades o problemas de traducción propios de la traducción humanística y literaria
- ♦ Concienciar sobre las particularidades en torno a las competencias y habilidades necesarias del traductor literario

Módulo 7. Traducción técnica (B-A/A-B) (Inglés-Español / Español-Inglés)

- ♦ Consolidar los conocimientos básicos sobre la traducción especializada
- ♦ Familiarizarse con el lenguaje y los textos técnicos en español y en inglés
- ♦ Profundizar en los conocimientos sobre la caracterización del inglés y el español en los textos técnicos
- ♦ Dominar las destrezas y mecanismos de traducción y revisión de textos técnicos de acuerdo con las convenciones estándares
- ♦ Adquirir los conocimientos necesarios para el adecuado uso de las herramientas y los recursos relacionados con la traducción técnica que permitan la mayor eficacia y productividad en el ejercicio de la traducción
- ♦ Perfeccionar las técnicas de documentación
- ♦ Perfeccionar las estrategias para solucionar dificultades de traducción y el dominio la fundamentación crítica

Módulo 8. Traducción audiovisual (B-A/A-B) (Inglés-Español / Español-Inglés)

- ♦ Adquirir los conocimientos básicos sobre la traducción audiovisual
- ♦ Familiarizarse con el lenguaje audiovisual
- ♦ Profundizar en los conocimientos sobre la caracterización del español y el inglés de la traducción audiovisual
- ♦ Dominar las destrezas y mecanismos de traducción y revisión audiovisual, de acuerdo con las convenciones estándares

Módulo 9. Localización de software y traducción multimedia (BA-AB) (Inglés-Español / Español-Inglés)

- ♦ Introducir los fundamentos teóricos y prácticos de la localización de software y la localización y traducción multimedia
- ♦ Profundizar en los conocimientos básicos sobre el lenguaje audiovisual
- ♦ Adquirir los conocimientos básicos sobre la localización de software, la traducción y localización multimedia, y el doblaje
- ♦ Profundizar en los fundamentos teóricos y prácticos de la audiodescripción para sordos en cine y televisión: traducción intersemiótica
- ♦ Desarrollar las destrezas básicas para realizar traducciones en los entornos de la localización de software, la traducción multimedia, la audiodescripción, la subtítulos y el doblaje



Módulo 10. Traducción editorial: revisión y corrección de textos

- ♦ Introducir el proceso editorial en base al ejercicio de la traducción editorial
- ♦ Introducir el concepto de revisión de traducciones
- ♦ Adquirir los conocimientos generales y necesarios sobre la revisión de textos traducidos
- ♦ Adquirir los conocimientos generales y necesarios sobre la corrección de textos traducidos
- ♦ Analizar las características y las demandas del mercado laboral actual en torno a la traducción y la revisión editorial
- ♦ Familiarizar al alumnado con el papel del traductor dentro del campo editorial y analizar sus diferentes perfiles
- ♦ Aplicar los conocimientos adquiridos en cursos anteriores necesarios para la revisión y la corrección de textos editoriales traducidos

“

Conseguirás dominar las funciones comunicativas y los mecanismos de traducción y de revisión de textos técnicos, en tan solo 12 meses”

03

Competencias

Esta titulación se ha creado con el objetivo de que el alumno consiga desarrollar sus competencias de manera óptima y adquiera las habilidades necesarias para poder afrontar, con garantías, un futuro profesional en el ámbito de la Traducción Profesional en Inglés. Para ello contará con materiales multimedia dinámicos, precisos, actualizados y de la máxima calidad, con los que se impulsará su capacidad de actuación ante las situaciones reales a las que tendrá que hacer frente en el mercado laboral.





“

Adquirirás las competencias necesarias para profundizar en una comprensión lectora y una producción escrita en inglés del máximo nivel, sin límites horarios y con total libertad de organización”



Competencias generales

- ♦ Controlar las habilidades básicas y generales que le permitan llevar a cabo una comunicación fluida en un entorno angloparlante
- ♦ Aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos actuales y globales dentro de contextos más amplios relacionados con la profesión de la traducción
- ♦ Desarrollar un conocimiento amplio y contextualizado del vocabulario más usado en entornos profesionales angloparlantes
- ♦ Entender y participar de manera activa y con total seguridad en una conversación en inglés
- ♦ Ser capaces de realizar un análisis crítico, una evaluación y una síntesis de ideas nuevas y complejas relacionadas con el entorno profesional
- ♦ Aplicar los métodos más novedosos y efectivos en materia de traducción e interpretación entre el español y el inglés
- ♦ Disponer de los conocimientos necesarios para llevar a cabo una revisión gramatical y léxica exhaustiva de textos del nivel avanzado de la lengua inglesa

“

Desarrolla un conocimiento especializado y perfecciona tu currículum como un experto en la traducción del inglés”





Competencias específicas

- ♦ Manejar las fuentes de la norma en español, así como los diferentes aspectos relacionados con la semántica, la lexicografía y la lexicología
- ♦ Conocer al detalle los conceptos de la variación sociolingüística en el español y su importancia en el contexto de los medios audiovisuales e internet
- ♦ Saber trabajar en el entorno del traductor, así como hacer uso de las herramientas más importantes de este sector
- ♦ Ahondar en los diferentes procesos de traducción, sus características, ventajas y desventajas de cada uno para poder aplicarlos según el contexto
- ♦ Desarrollar una habilidad de comprensión lectora y producción escrita de nivel B2 avanzado, C1 semi-especializados y especializados de nivel de complejidad alto
- ♦ Conocer detalladamente la caracterización del inglés jurídico, académico y de los medios de comunicación, así como en los textos humanísticos y literarios, económicos y de negocios o científico-técnicos
- ♦ Identificar y manejar con soltura la terminología aplicada a la traducción y la interpretación
- ♦ Conocer de cerca los textos especializados y los diferentes modelos empleados en su análisis
- ♦ Ahondar en la traducción científica y en las convenciones textuales en torno a ella que le permitirá superar las dificultades en encargos de traducción de este tipo
- ♦ Controlar las dificultades de traducción de los diferentes textos humanísticos y conocer las herramientas más importantes que le ayudarán a solventarlas
- ♦ Controlar el entorno profesional de la traducción audiovisual, las técnicas de doblaje, subtitulación, la audiodescripción y las herramientas empleadas en cada una de ellas
- ♦ Conocer y manejar con soltura los softwares de traducción multimedia y su empleo según qué contexto
- ♦ Desarrollar un conocimiento profundo sobre la traducción editorial la revisión y la corrección de textos

04

Estructura y contenido

Para la creación de este Máster Título Propio en Traducción Profesional en Inglés, TECH ha contado con un excelente equipo de docentes expertos en la materia y con la metodología pedagógica del *Relearning*, que se apoya en la reiteración de los principales conceptos, para facilitar la progresiva y natural asimilación de los contenidos. Esto, sumado a la calidad del temario y al material adicional que encontrará en el Aula Virtual, garantiza una programación adaptada a la demanda académica del alumno y del sector profesional.





“

Atrévete a afrontar el reto y conviértete en un experto en revisión y corrección de traducciones”

Módulo 1. Lengua y cultura aplicada a la traducción y la interpretación-Español

- 1.1. Las fuentes de la norma
 - 1.1.1. Pautas iniciales
 - 1.1.2. Los libros de estilo
 - 1.1.3. La Real Academia Española (RAE) y sus obras
 - 1.1.3.1. Creación de la RAE
 - 1.1.4. La Fundéu
- 1.2. Significado
 - 1.2.1. Definición
 - 1.2.2. Significado y concepto
 - 1.2.3. Tipos
 - 1.2.4. Significado lingüístico
- 1.3. Semántica
 - 1.3.1. Su relación con otras disciplinas
 - 1.3.2. Relaciones semánticas
 - 1.3.3. Caudal léxico y cambios semánticos
- 1.4. Lexicografía y lexicología
 - 1.4.1. Fundamentos teóricos de lexicografía y lexicología
 - 1.4.2. Diccionario como obra lexicográfica
 - 1.4.3. Principales obras lexicográficas españolas
 - 1.4.4. Lexicografía y nuevas tecnologías
- 1.5. Conceptos de la variación (socio) lingüística en español
 - 1.5.1. El lenguaje en la sociedad. Introducción a la sociolingüística
 - 1.5.2. La sociolingüística hispánica
 - 1.5.3. Variación sociolingüística
 - 1.5.4. Lenguas y dialectos de España
 - 1.5.5. Sociolectos, jergas, registros y lenguajes especializados
- 1.6. El español en los medios audiovisuales e internet
 - 1.6.1. Pautas iniciales y generales
 - 1.6.2. El español en los medios audiovisuales
 - 1.6.2.1. Doblaje
 - 1.6.2.2. Subtitulación

- 1.6.2.3. Audiodescripción
 - 1.6.2.4. Localización de videojuegos
 - 1.6.3. El español en internet
- 1.7. Variedades del español de América
 - 1.7.1. El español en América
 - 1.7.2. La variedad lingüística y dialectal en la América hispanohablante
 - 1.7.3. La norma de la lengua española en América
 - 1.7.4. Las diferencias con la norma del español de España
- 1.8. Algunas manifestaciones lingüísticas del español: textos científico-técnicos y jurídico-administrativos
 - 1.8.1. Textos científico-técnicos. Características
 - 1.8.2. Textos jurídico-administrativos. Características
 - 1.8.3. Ejemplos de textos científico-técnicos
 - 1.8.4. Ejemplos de textos jurídico-administrativo
- 1.9. La proyección social de la norma
 - 1.9.1. Lenguaje y sexismo
 - 1.9.2. Lenguaje claro
 - 1.9.3. Otras cuestiones
- 1.10. Otra manifestación lingüística del español: textos económicos
 - 1.10.1. Pautas iniciales y generales
 - 1.10.2. Textos económicos. Características
 - 1.10.3. Ejemplos de textos económicos

Módulo 2. Herramientas de traducción asistida por ordenador

- 2.1. El entorno de trabajo del traductor
 - 2.1.1. Equipo de trabajo del traductor
 - 2.1.2. Software genérico
 - 2.1.3. Organización de archivos, carpetas y ficheros
 - 2.1.4. Tecnologías aplicadas a la traducción
- 2.2. La traducción asistida por ordenador
 - 2.2.1. Definición y conceptos básicos
 - 2.2.2. Introducción a la traducción automática (TA)
 - 2.2.3. Qué es la traducción asistida por ordenador (TAO)

- 2.2.4. Proceso de traducción con un sistema de traducción asistida
 - 2.2.4.1. Traducción de archivos doc con programas de TAO
 - 2.2.4.2. Traducción de página web con programas de TAO
- 2.3. Bases de datos terminológicas y memorias de traducción
 - 2.3.1. Definición
 - 2.3.2. Introducción a la creación, gestión y mantenimiento de memorias de traducción
 - 2.3.3. Uso eficaz de las memorias de traducción
 - 2.3.4. Memorias de traducción remota
- 2.4. El proceso de traducción con SDL Trados Studio 2017 I
 - 2.4.1. Primeros pasos e interfaz de usuario
 - 2.4.1.1. Terminología en SDL Trados
 - 2.4.2. Diccionarios AutoSuggest
 - 2.4.3. Creación y utilización de memorias de traducción
- 2.5. El proceso de traducción con SDL Trados Studio 2017 II
 - 2.5.1. PerfectMatch y Multiterm
 - 2.5.2. Preparación de proyectos de traducción
 - 2.5.3. Proceso de traducción del documento
 - 2.5.4. Finalización de proyectos
- 2.6. El proceso de traducción con Wordfast Anywhere
 - 2.6.1. Primeros pasos e interfaz de usuario
 - 2.6.2. Proceso de traducción del documento
 - 2.6.3. Gestión y mantenimiento de memorias de traducción y las bases terminológicas
 - 2.6.4. Gestión de las opciones de personalización de la interfaz y otras acciones para optimizar la productividad
- 2.7. El proceso de traducción con MemoQ
 - 2.7.1. Primeros pasos e interfaz de usuario
 - 2.7.2. Creación de proyectos de traducción
 - 2.7.3. Gestión de documentos, memorias de traducción y bases terminológicas
 - 2.7.4. Proceso de traducción

- 2.8. El proceso de traducción con Déjà Vu X3
 - 2.8.1. Primeros pasos e interfaz de usuario
 - 2.8.2. Creación de proyectos de traducción
 - 2.8.3. Gestión de documentos, memorias de traducción y bases terminológicas
 - 2.8.4. Proceso de traducción
- 2.9. La calidad o *Quality Assurance* (QA)
 - 2.9.1. Definición
 - 2.9.2. Propuesta de protocolo para la revisión por parte del traductor
 - 2.9.3. Herramientas de la calidad
- 2.10. La traducción automática
 - 2.10.1. Revisión histórica de la traducción automática
 - 2.10.2. Usos y tipos de sistema de la traducción automática
 - 2.10.3. La traducción automática como ayuda al traductor
 - 2.10.4. Introducción a la posesición

Módulo 3. Lengua y cultura B aplicada a la traducción y la interpretación-Inglés

- 3.1. Revisión y consolidación gramatical y léxica del nivel avanzado (C1) de la lengua inglesa
 - 3.1.1. Test diagnóstico del nivel avanzado (C1)
 - 3.1.2. Aspectos gramaticales
 - 3.1.3. Errores y confusiones comunes
 - 3.1.4. Diferencias entre el inglés británico y el inglés americano
- 3.2. Profundización en la comprensión lectora y producción escrita a través del análisis de textos de diferente tipología y de nivel B2 avanzado y C1 semi-especializados y especializados de nivel de complejidad alto
 - 3.2.1. Identificación
 - 3.2.2. Análisis de los elementos lingüísticos y culturales relevantes para el ejercicio de la traducción
 - 3.2.3. Recopilación, análisis y lectura crítica de textos paralelos
 - 3.2.4. Análisis de los recursos de coherencia y cohesión, gramaticales y léxicos característicos de los textos especializados

- 3.3. Profundización en la comprensión y producción orales
 - 3.3.1. Las técnicas de resumen y de toma de apuntes a partir de textos orales
 - 3.3.2. Las técnicas de presentación de trabajos en público
 - 3.3.3. Las convenciones culturales en la práctica de la comunicación oral. Interacción y mediación oral
 - 3.3.4. Los documentos audiovisuales
- 3.4. Caracterización del inglés jurídico
 - 3.4.1. Introducción
 - 3.4.2. Análisis
 - 3.4.3. Conclusiones
- 3.5. Caracterización del inglés en los medios de comunicación y la publicidad
 - 3.5.1. Introducción
 - 3.5.2. Análisis
 - 3.5.3. Conclusiones
- 3.6. Caracterización del inglés en los textos humanísticos y literarios
 - 3.6.1. Introducción
 - 3.6.2. Análisis
 - 3.6.3. Conclusiones
- 3.7. Caracterización del inglés académico
 - 3.7.1. Introducción
 - 3.7.2. Análisis
 - 3.7.3. Conclusiones
- 3.8. Caracterización del inglés en los textos relacionados con la economía y los negocios
 - 3.8.1. Introducción
 - 3.8.2. Análisis
 - 3.8.3. Conclusiones
- 3.9. Caracterización del inglés en los textos científico-técnicos
 - 3.9.1. Introducción
 - 3.9.2. Análisis
 - 3.9.3. Conclusiones
- 3.10. Caracterización del inglés en los textos médicos
 - 3.10.1. Introducción
 - 3.10.2. Análisis
 - 3.10.3. Conclusiones



Módulo 4. Terminología aplicada a la traducción y la interpretación

- 4.1. Introducción a la terminología
 - 4.1.1. Enfoques teóricos y usuarios
 - 4.1.1.1. Teoría General de la Terminología (TGT)
 - 4.1.1.2. Teoría Comunicativa de la Terminología (TCT)
 - 4.1.1.3. Usuarios de la terminología
 - 4.1.2. Revisión a nivel histórico de la terminología como disciplina
 - 4.1.2.1. Orígenes y precursores
 - 4.1.2.2. Historia de la terminología en el siglo XX
 - 4.1.2.3. Escuelas de terminología
 - 4.1.3. La profesión del terminólogo
 - 4.1.4. Terminología y traducción e interpretación
 - 4.1.4.1. Funcionalidad de la terminología para el traductor e intérprete
- 4.2. La terminología desde un enfoque social y pragmático
 - 4.2.1. Bases sociales de la terminología. Socioterminología
 - 4.2.2. Planificación lingüística
 - 4.2.3. Situación de la terminología en el mundo
 - 4.2.3.1. En España
 - 4.2.3.2. En América Latina
 - 4.2.3.3. En el plano internacional
- 4.3. Los textos especializados
 - 4.3.1. Clasificación
 - 4.3.2. Definición de comunicación especializada
 - 4.3.3. Definición de lenguaje de especialidad
 - 4.3.3.1. Modelos de lenguajes de especialidad
 - 4.3.3.1.1. Modelo de Heller
 - 4.3.3.1.2. Modelo de Hoffmann
 - 4.3.3.2. Variaciones de los lenguajes de especialidad
 - 4.3.4. Diferencia entre léxico común y terminología
- 4.4. Formación de palabras
 - 4.4.1. Neología y neologismos
 - 4.4.2. Términos, palabras y conceptos
 - 4.4.3. Fraseología
- 4.5. Introducción a la terminografía
 - 4.5.1. Definición
 - 4.5.2. La profesión del terminógrafo
 - 4.5.3. Tratamiento electrónico de datos
 - 4.5.4. Lexicografía terminográfica
- 4.6. La equivalencia
 - 4.6.1. Tipos de equivalencia
 - 4.6.2. Métodos para la comparación de terminologías
 - 4.6.3. Vacío terminológico
 - 4.6.4. Armonización internacional
- 4.7. Normalización
 - 4.7.1. Tipos
 - 4.7.2. Evolución histórica
 - 4.7.3. Normalización terminológica
 - 4.7.4. Organizaciones de normalización
 - 4.7.4.1. Nacionales
 - 4.7.4.2. Internacionales
- 4.8. Terminología y tecnología
 - 4.8.1. Sistemas de extracción automática de términos
 - 4.8.2. Sistemas de gestión terminológica
 - 4.8.3. Funcionalidad para la profesión
- 4.9. Traducción y evolución lingüística
 - 4.9.1. Variación terminológica
 - 4.9.2. Neologismos
 - 4.9.3. Formaciones de palabras
- 4.10. Práctica con programas específicos para la terminología aplicada a la traducción y la interpretación
 - 4.10.1. Gestores terminológicos
 - 4.10.2. Extractores de terminología
 - 4.10.3. Programas de gestión de corpus

Módulo 5. Traducción científica (B-A/A-B) (Inglés-Español / Español-Inglés)

- 5.1. Introducción a la traducción científica
 - 5.1.1. Introducción a la traducción científica como traducción especializada
 - 5.1.1.1. Qué es la traducción especializada
 - 5.1.1.2. Pautas generales
 - 5.1.2. Fundamentos teóricos de la traducción científica
 - 5.1.3. Evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la traducción científica
- 5.2. Caracterización del lenguaje científico en español y en inglés
 - 5.2.1. Introducción
 - 5.2.2. Caracterización
 - 5.2.3. Ejemplos y tareas
- 5.3. Tipos de textos científicos en español y en inglés
 - 5.3.1. Caracterización diferencial entre los textos científicos en español y en inglés
 - 5.3.2. Tipos
 - 5.3.3. Ejemplos y tareas
- 5.4. Convenciones textuales en torno a la traducción científica
 - 5.4.1. Pautas generales
 - 5.4.2. Convenciones textuales internacionales en torno a la traducción científica
 - 5.4.3. Convenciones textuales nacionales en torno a la traducción científica
 - 5.4.4. Relevancia en la traducción profesional
- 5.5. Recursos y herramientas básicas de traducción científica: electrónicos y en papel
 - 5.5.1. Recursos y fuentes documentales de traducción científica directa (inglés-español)
 - 5.5.2. Recursos y fuentes documentales de traducción científica inversa (español-inglés)
 - 5.5.3. Herramientas básicas de traducción científica
- 5.6. Dificultades en encargos de traducción científica directa e inversa
 - 5.6.1. Identificación
 - 5.6.2. Análisis
 - 5.6.3. Estrategias de solución
 - 5.6.4. Ejemplos y tareas
- 5.7. El mercado laboral actual de los principales países de habla inglesa en torno a la traducción científica hacia el español
 - 5.7.1. Introducción al mercado laboral de la traducción científica
 - 5.7.2. Demandas y exigencias en el mercado laboral actual
 - 5.7.3. Presupuestos y facturación
 - 5.7.4. Criterios de calidad
- 5.8. El mercado laboral actual de los principales países de habla hispana en torno a la traducción científica hacia el inglés
 - 5.8.1. Introducción al mercado laboral de la traducción científica
 - 5.8.2. Demandas y exigencias en el mercado laboral actual
 - 5.8.3. Presupuestos y facturación
 - 5.8.4. Ejemplos
- 5.9. Simulaciones de encargos de traducción científica directa (inglés-español)
 - 5.9.1. Pautas generales sobre el proceso
 - 5.9.2. Tareas específicas sobre las fases
 - 5.9.2.1. Tareas de documentación y terminología
 - 5.9.2.2. Tareas de gestión
 - 5.9.2.3. Tareas de traducción y revisión
 - 5.9.2.4. Control de calidad
 - 5.9.3. Reflexiones finales
- 5.10. Simulaciones de encargos de traducción científica inversa (español-inglés)
 - 5.10.1. Pautas generales sobre el proceso
 - 5.10.2. Tareas específicas sobre las fases
 - 5.10.2.1. Tareas de documentación y terminología
 - 5.10.2.2. Tareas de gestión
 - 5.10.2.3. Tareas de traducción y revisión
 - 5.10.2.4. Control de calidad
 - 5.10.3. Reflexiones finales

Módulo 6. Traducción literal y humanística (B-A/A-B) (Inglés-Español / Español-Inglés)

- 6.1. Introducción a la traducción humanística
 - 6.1.1. Qué es la traducción humanística
 - 6.1.2. Pautas generales
 - 6.1.3. Fundamentos teóricos de la traducción humanística y normativa
 - 6.1.4. Evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la traducción humanística
- 6.2. Introducción a la traducción literaria
 - 6.2.1. Qué es la traducción literaria
 - 6.2.2. Pautas generales
 - 6.2.3. Fundamentos teóricos de la traducción literaria y normativa
 - 6.2.4. Evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la traducción literaria
- 6.3. El perfil del traductor en la traducción humanística
 - 6.3.1. Introducción
 - 6.3.2. Competencias y funciones
 - 6.3.3. Especificidades
 - 6.3.4. Demandas y exigencias en el mercado laboral actual
- 6.4. El papel del traductor literario dentro del sistema editorial
 - 6.4.1. Introducción
 - 6.4.2. Competencias y funciones
 - 6.4.3. Especificidades
 - 6.4.4. Demandas y exigencias en el mercado laboral actual
- 6.5. Dificultades de traducción de textos humanísticos y de divulgación
 - 6.5.1. Identificación y reconocimiento de dificultades de traducción en textos humanísticos y de divulgación
 - 6.5.2. Clasificación en textos humanísticos según diferentes géneros
 - 6.5.2.1. Catálogos
 - 6.5.2.2. Ensayos
 - 6.5.2.3. Textos académicos
 - 6.5.2.4. Fascículos
 - 6.5.3. Estrategias específicas de solución
 - 6.5.4. Clasificación en textos de divulgación
 - 6.5.4.1. Artículos
 - 6.5.4.2. Entrevistas
- 6.6. Dificultades de traducción de textos literarios
 - 6.6.1. Identificación y reconocimiento de dificultades de traducción en textos literarios
 - 6.6.2. Clasificación
 - 6.6.3. Estrategias específicas de solución para la traducción de diferentes géneros literarios
 - 6.6.3.1. Narrativa
 - 6.6.3.2. Ensayo
 - 6.6.3.3. Drama
 - 6.6.3.4. Poesía
- 6.7. Herramientas y recursos
 - 6.7.1. Herramientas y recursos para la traducción humanística
 - 6.7.2. Herramientas y recursos para la traducción literaria
 - 6.7.3. Ejemplos y tareas
- 6.8. La traducción literaria y sus retos
 - 6.8.1. La dimensión intercultural
 - 6.8.2. El valor diferencial de la creatividad
 - 6.8.3. Las nuevas tecnologías y la traducción de obras literarias
- 6.9. Simulaciones de encargos de traducción de textos básicos dentro de la traducción humanística
 - 6.9.1. Pautas generales sobre el proceso
 - 6.9.2. Tareas específicas
 - 6.9.3. Reflexiones finales
- 6.10. Simulaciones de encargos de traducción de textos básicos dentro de la traducción literaria
 - 6.10.1. Pautas generales sobre el proceso
 - 6.10.2. Tareas específicas
 - 6.10.3. Reflexiones finales

Módulo 7. Traducción técnica (B-A/A-B) (Inglés-Español / Español-Inglés)

- 7.1. Introducción a la traducción técnica
 - 7.1.1. Introducción a la traducción técnica como traducción especializada
 - 7.1.1.1. Qué es la traducción especializada
 - 7.1.1.2. Pautas generales
 - 7.1.2. Fundamentos teóricos de la traducción técnica
 - 7.1.3. Evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la traducción técnica
- 7.2. Caracterización del discurso técnico en español y en inglés
 - 7.2.1. Introducción
 - 7.2.2. Caracterización
 - 7.2.3. Ejemplos y tareas
- 7.3. Tipos de textos técnicos en español y en inglés
 - 7.3.1. Caracterización diferencial entre los textos técnicos en español y en inglés
 - 7.3.2. Tipos
 - 7.3.3. Ejemplos y tareas
- 7.4. Convenciones textuales en torno a la traducción técnica
 - 7.4.1. Pautas generales
 - 7.4.2. Convenciones textuales internacionales en torno a la traducción técnica
 - 7.4.3. Convenciones textuales nacionales en torno a la traducción técnica
 - 7.4.4. Relevancia en la traducción profesional
- 7.5. Recursos y herramientas básicas de traducción técnica: electrónicos y en papel
 - 7.5.1. Recursos y fuentes documentales de traducción técnica directa (inglés-español)
 - 7.5.2. Recursos y fuentes documentales de traducción técnica inversa (español-inglés)
 - 7.5.3. Herramientas básicas de traducción técnica
- 7.6. Dificultades en encargos de traducción técnica directa e inversa
 - 7.6.1. Identificación
 - 7.6.2. Análisis
 - 7.6.3. Estrategias de solución
 - 7.6.4. Ejemplos y tareas
- 7.7. El mercado laboral actual de los principales países de habla inglesa en torno a la traducción técnica hacia el español
 - 7.7.1. Introducción al mercado laboral de la traducción técnica
 - 7.7.2. Demandas y exigencias en el mercado laboral actual
 - 7.7.3. Presupuestos y facturación
 - 7.7.4. Criterios de calidad
- 7.8. El mercado laboral actual de los principales países de habla hispana en torno a la traducción técnica hacia el inglés
 - 7.8.1. Introducción al mercado laboral de la traducción técnica
 - 7.8.2. Demandas y exigencias en el mercado laboral actual
 - 7.8.3. Presupuestos y facturación
 - 7.8.4. Ejemplos
- 7.9. Simulaciones de encargos de traducción técnica directa (inglés-español)
 - 7.9.1. Pautas generales sobre el proceso
 - 7.9.2. Tareas específicas sobre las fases
 - 7.9.2.1. Tareas de documentación y terminología
 - 7.9.2.2. Tareas de gestión
 - 7.9.2.3. Tareas de traducción y revisión
 - 7.9.2.4. Control de calidad
 - 7.9.3. Reflexiones finales
- 7.10. Simulaciones de encargos de traducción técnica inversa (español-inglés)
 - 7.10.1. Pautas generales sobre el proceso
 - 7.10.2. Tareas específicas sobre las fases
 - 7.10.2.1. Tareas de documentación y terminología
 - 7.10.2.2. Tareas de gestión
 - 7.10.2.3. Tareas de traducción y revisión
 - 7.10.2.4. Control de calidad
 - 7.10.3. Reflexiones finales

Módulo 8. Traducción audiovisual (B-A/A-B) (Inglés-Español / Español-Inglés)

- 8.1. Introducción a la traducción audiovisual
 - 8.1.1. Qué es la traducción audiovisual
 - 8.1.2. Fundamentos teóricos
 - 8.1.3. El lenguaje audiovisual
 - 8.1.4. Evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la traducción audiovisual
- 8.2. Introducción a la multimodalidad
 - 8.2.1. Qué es la multimodalidad en la traducción audiovisual
 - 8.2.2. Caracterización
 - 8.2.3. Ejemplos
- 8.3. El entorno profesional de la traducción audiovisual
 - 8.3.1. Pautas generales
 - 8.3.2. Características y recursos necesarios del entorno de trabajo
 - 8.3.3. Herramientas informáticas para los tipos de traducción audiovisual
 - 8.3.4. Ejemplos
- 8.4. Tipos de traducción audiovisual
 - 8.4.1. El doblaje
 - 8.4.2. El *voice-over*
 - 8.4.3. La subtitulación
 - 8.4.4. El subtítulo para sordos (SPS) y la audiodescripción (AD)
- 8.5. El doblaje
 - 8.5.1. Caracterización
 - 8.5.2. Convenciones profesionales en torno al doblaje y la traducción para el doblaje
 - 8.5.3. Restricciones profesionales en torno al doblaje y la traducción para el doblaje
 - 8.5.4. Ejemplos
- 8.6. La subtitulación
 - 8.6.1. Caracterización
 - 8.6.2. Convenciones profesionales en torno al doblaje y la traducción para el *voice-over*
 - 8.6.3. Restricciones profesionales en torno al doblaje y la traducción para el *voice-over*
 - 8.6.4. Ejemplos
- 8.7. El subtítulo para sordos (SPS)
 - 8.7.1. Definición y formas de discapacidad auditiva
 - 8.7.2. Legislación en torno a la discapacidad auditiva y las restricciones profesionales
 - 8.7.3. Dificultades de comunicación para las personas con discapacidad auditiva
 - 8.7.4. Normas de estilo y ejemplos
- 8.8. La audiodescripción (AD)
 - 8.8.1. Definición y formas de discapacidad visual
 - 8.8.2. Legislación en torno a la discapacidad visual y las restricciones profesionales
 - 8.8.3. Dificultades de comunicación para las personas con discapacidad visual
 - 8.8.4. Normas de estilo
- 8.9. El mercado laboral actual en torno a la traducción audiovisual
 - 8.9.1. Evolución del ejercicio de la traducción audiovisual
 - 8.9.2. Necesidades y demandas del mercado laboral actual
 - 8.9.3. Las competencias de valor del traductor audiovisual
- 8.10. Práctica de la traducción audiovisual
 - 8.10.1. Práctica de la traducción para doblaje
 - 8.10.2. Práctica de la traducción para *voice-over*
 - 8.10.3. Práctica de la traducción para el subtítulo
 - 8.10.4. Reflexiones finales y conclusiones

Módulo 9. Localización de software y traducción multimedia (BA-AB) (Inglés-Español / Español-Inglés)

- 9.1. Introducción al concepto de localización
 - 9.1.1. Qué es la localización
 - 9.1.2. Fundamentos teóricos
 - 9.1.3. Relación entre localización y traducción
 - 9.1.4. Herramientas de localización
- 9.2. Localización de software
 - 9.2.1. Qué es la localización de software
 - 9.2.2. Caracterización de la localización de software
 - 9.2.3. Evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la localización de software y la traducción
 - 9.2.4. Ejemplos
- 9.3. Localización multimedia
 - 9.3.1. Qué es la localización multimedia
 - 9.3.2. Caracterización de la localización multimedia
 - 9.3.3. Evolución del contexto y del mercado laboral en torno a la localización multimedia y la traducción
 - 9.3.4. Ejemplos
- 9.4. Traducción en entornos multimedia
 - 9.4.1. Introducción a la traducción multimedia
 - 9.4.2. El lenguaje audiovisual
 - 9.4.3. El doblaje, el subtítulo y el voice-over
 - 9.4.4. El subtítulo para sordos (SPS)
- 9.5. Introducción a la accesibilidad: subtítulos accesibles y audiodescripción
 - 9.5.1. Pautas iniciales
 - 9.5.2. Ejemplos
 - 9.5.3. Práctica de la traducción para la audiodescripción
- 9.6. Herramientas de localización de software, páginas web y videojuegos
 - 9.6.1. Herramientas de localización de software
 - 9.6.2. Herramientas de localización de páginas web
 - 9.6.3. Herramientas de localización de videojuegos

- 9.7. El mercado actual
 - 9.7.1. Introducción del mercado actual en el ámbito de la traducción multimedia
 - 9.7.2. Introducción del mercado actual en el ámbito de la localización de software
 - 9.7.3. Ejemplos
- 9.8. Práctica de localización de software y traducción
 - 9.8.1. Pautas generales
 - 9.8.2. Tareas
 - 9.8.3. Reflexiones finales y conclusiones
- 9.9. Práctica de localización multimedia y traducción multimedia
 - 9.9.1. Pautas generales
 - 9.9.2. Tareas
 - 9.9.3. Reflexiones finales y conclusiones
- 9.10. Práctica de la audiodescripción para sordos en cine y televisión: traducción intersemiótica
 - 9.10.1. Pautas generales
 - 9.10.2. Tareas específicas
 - 9.10.3. Reflexiones finales y conclusiones

Módulo 10. Traducción editorial: revisión y corrección de textos

- 10.1. Introducción a la traducción editorial
 - 10.1.1. Introducción al campo editorial
 - 10.1.2. La edición de textos
 - 10.1.3. La traducción en el proceso editorial
 - 10.1.4. Ejemplos
- 10.2. Introducción a la revisión de traducciones
 - 10.2.1. Fundamentos teóricos en base a la revisión de traducciones
 - 10.2.2. Necesidad de la revisión de traducciones
 - 10.2.3. Tipos de revisión
 - 10.2.4. La calidad en traducción
- 10.3. Aspectos legales relacionados con la autoría del traductor
 - 10.3.1. El traductor como autor
 - 10.3.2. La ley de propiedad intelectual
 - 10.3.3. Ejemplos



- 10.4. Estilo y normas
 - 10.4.1. Aspectos ortográficos
 - 10.4.2. Aspectos gramaticales
 - 10.4.3. Aspectos léxicos
- 10.5. Revisión y corrección de traducciones I
 - 10.5.1. Análisis de errores más frecuentes
 - 10.5.2. Revisión de estilo
 - 10.5.3. Notas, citas y bibliografías
- 10.6. Revisión y corrección de traducciones II
 - 10.6.1. Uso correcto de neologismos
 - 10.6.2. Uso correcto de extranjerismos
 - 10.6.3. Uso correcto de locuciones latinas
 - 10.6.4. Localización de errores morfosintácticos y de estilo frecuentes por influencia de la lengua del texto origen
- 10.7. Recursos y fuentes de consulta para la revisión y corrección de traducciones
 - 10.7.1. Pautas generales
 - 10.7.2. Recursos en línea
 - 10.7.3. Fuentes de consulta
 - 10.7.4. Tareas de documentación
- 10.8. Perfiles y funciones del traductor
 - 10.8.1. Como traductor
 - 10.8.2. Como revisor
 - 10.8.3. Como corrector
 - 10.8.4. Como editor
- 10.9. Mercado laboral actual en torno a la traducción y revisión editorial
 - 10.9.1. Pautas generales
 - 10.9.2. Análisis de las demandas actuales
 - 10.9.3. Ejemplos
- 10.10. Práctica de la traducción editorial
 - 10.10.1. Práctica de la revisión de textos
 - 10.10.2. Práctica de la corrección de textos
 - 10.10.3. Reflexiones finales y conclusiones

05

Metodología

Este programa de capacitación ofrece una forma diferente de aprender. Nuestra metodología se desarrolla a través de un modo de aprendizaje de forma cíclica: ***el Relearning***.

Este sistema de enseñanza es utilizado, por ejemplo, en las facultades de medicina más prestigiosas del mundo y se ha considerado uno de los más eficaces por publicaciones de gran relevancia como el ***New England Journal of Medicine***.





“

Descubre el Relearning, un sistema que abandona el aprendizaje lineal convencional para llevarte a través de sistemas cíclicos de enseñanza: una forma de aprender que ha demostrado su enorme eficacia, especialmente en las materias que requieren memorización”

En TECH empleamos el Método del Caso

Ante una determinada situación concreta, ¿qué debería hacer un profesional? A lo largo del programa, los estudiantes se enfrentarán a múltiples casos simulados, basados en situaciones reales en los que deberá investigar, establecer hipótesis y, finalmente, resolver la situación. Existe abundante evidencia científica sobre la eficacia del método.

Con TECH el profesional experimenta una forma de aprender que está moviendo los cimientos de las universidades tradicionales de todo el mundo.



Se trata de una técnica que desarrolla el espíritu crítico y prepara al profesional para la toma de decisiones, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones.

“

¿Sabías que este método fue desarrollado en 1912, en Harvard, para los estudiantes de Derecho? El método del caso consistía en presentarles situaciones complejas reales para que tomaran decisiones y justificasen cómo resolverlas. En 1924 se estableció como método estándar de enseñanza en Harvard”

La eficacia del método se justifica con cuatro logros fundamentales:

1. Los alumnos que siguen este método no solo consiguen la asimilación de conceptos, sino un desarrollo de su capacidad mental, mediante ejercicios de evaluación de situaciones reales y aplicación de conocimientos.
2. El aprendizaje se concreta de una manera sólida en capacidades prácticas que permiten al educador una mejor integración del conocimiento a la práctica diaria.
3. Se consigue una asimilación más sencilla y eficiente de las ideas y conceptos, gracias al planteamiento de situaciones que han surgido de la docencia real.
4. La sensación de eficiencia del esfuerzo invertido se convierte en un estímulo muy importante para el alumnado, que se traduce en un interés mayor en los aprendizajes y un incremento del tiempo dedicado a trabajar en el curso.



Relearning Methodology

TECH aúna de forma eficaz la metodología del Estudio de Caso con un sistema de aprendizaje 100% online basado en la reiteración, que combina 8 elementos didácticos diferentes en cada lección.

Potenciamos el Estudio de Caso con el mejor método de enseñanza 100% online: el Relearning.



El profesional aprenderá mediante casos reales y resolución de situaciones complejas en entornos simulados de aprendizaje. Estos simulacros están desarrollados a partir de software de última generación que permiten facilitar el aprendizaje inmersivo.

Situado a la vanguardia pedagógica mundial, el método Relearning ha conseguido mejorar los niveles de satisfacción global de los profesionales que finalizan sus estudios, con respecto a los indicadores de calidad de la mejor universidad online en habla hispana (Universidad de Columbia).

Con esta metodología se han capacitado más de 85.000 educadores con un éxito sin precedentes en todas las especialidades. Nuestra metodología pedagógica está desarrollada en un entorno de máxima exigencia, con un alumnado universitario de un perfil socioeconómico medio-alto y una media de edad de 43,5 años.

El Relearning te permitirá aprender con menos esfuerzo y más rendimiento, implicándote más en tu especialización, desarrollando el espíritu crítico, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones: una ecuación directa al éxito.

En nuestro programa, el aprendizaje no es un proceso lineal, sino que sucede en espiral (aprender, desaprender, olvidar y reaprender). Por eso, combinan cada uno de estos elementos de forma concéntrica.

La puntuación global que obtiene nuestro sistema de aprendizaje es de 8.01, con arreglo a los más altos estándares internacionales.



Este programa ofrece los mejores materiales educativos, preparados a conciencia para los profesionales:



Material de estudio

Todos los contenidos didácticos son creados por los educadores especialistas que van a impartir el programa universitario, específicamente para él, de manera que el desarrollo didáctico sea realmente específico y concreto.

Estos contenidos son aplicados después al formato audiovisual, para crear el método de trabajo online de TECH. Todo ello, con las técnicas más novedosas que ofrecen piezas de gran calidad en todos y cada uno los materiales que se ponen a disposición del alumno.



Técnicas y procedimientos educativos en video

TECH acerca al alumno las técnicas más novedosas, con los últimos avances educativos, al primer plano de la actualidad en Educación. Todo esto, en primera persona, con el máximo rigor, explicado y detallado para su asimilación y comprensión. Y lo mejor, puedes verlos las veces que quieras.



Resúmenes interactivos

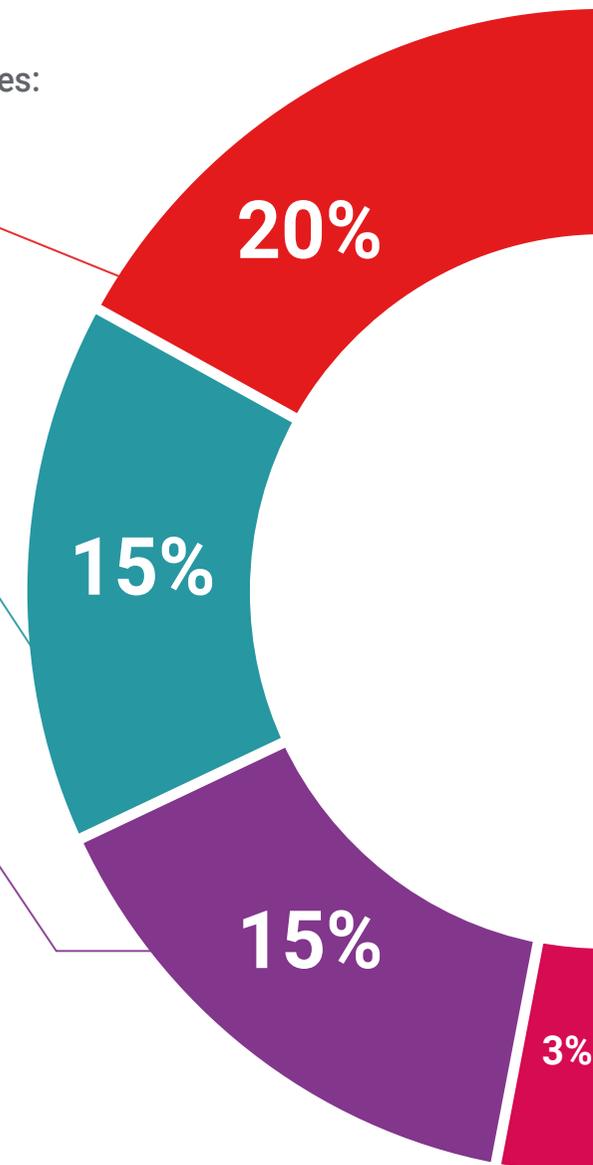
El equipo de TECH presenta los contenidos de manera atractiva y dinámica en píldoras multimedia que incluyen audios, vídeos, imágenes, esquemas y mapas conceptuales con el fin de afianzar el conocimiento.

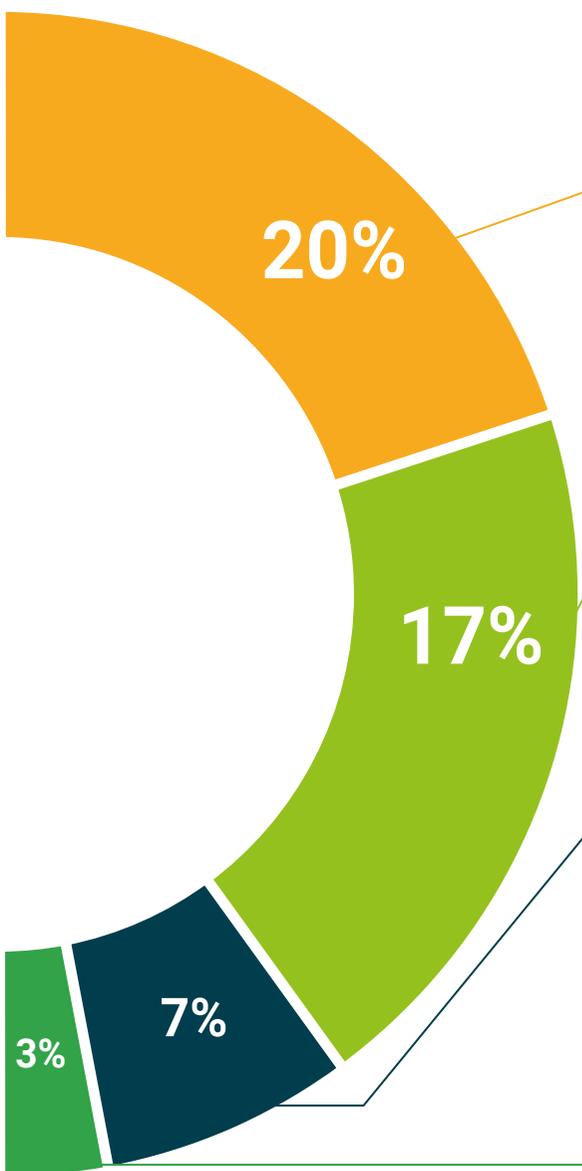
Este exclusivo sistema educativo para la presentación de contenidos multimedia fue premiado por Microsoft como "Caso de éxito en Europa".



Lecturas complementarias

Artículos recientes, documentos de consenso y guías internacionales, entre otros. En la biblioteca virtual de TECH el estudiante tendrá acceso a todo lo que necesita para completar su capacitación.





Análisis de casos elaborados y guiados por expertos

El aprendizaje eficaz tiene, necesariamente, que ser contextual. Por eso, TECH presenta los desarrollos de casos reales en los que el experto guiará al alumno a través del desarrollo de la atención y la resolución de las diferentes situaciones: una manera clara y directa de conseguir el grado de comprensión más elevado.



Testing & Retesting

Se evalúan y reevalúan periódicamente los conocimientos del alumno a lo largo del programa, mediante actividades y ejercicios evaluativos y autoevaluativos para que, de esta manera, el estudiante compruebe cómo va consiguiendo sus metas.



Clases magistrales

Existe evidencia científica sobre la utilidad de la observación de terceros expertos. El denominado Learning from an Expert afianza el conocimiento y el recuerdo, y genera seguridad en las futuras decisiones difíciles.



Guías rápidas de actuación

TECH ofrece los contenidos más relevantes del curso en forma de fichas o guías rápidas de actuación. Una manera sintética, práctica y eficaz de ayudar al estudiante a progresar en su aprendizaje.



06

Titulación

El Máster Título Propio en Traducción Profesional en Inglés garantiza, además de la capacitación más rigurosa y actualizada, el acceso a un Máster Título Propio expedido por TECH Global University.



“

Supera con éxito este programa y recibe tu titulación universitaria sin desplazamientos ni farragosos trámites”

Este programa te permitirá obtener el título propio de **Máster en Traducción Profesional en Inglés** avalado por **TECH Global University**, la mayor Universidad digital del mundo.

TECH Global University, es una Universidad Oficial Europea reconocida públicamente por el Gobierno de Andorra (*boletín oficial*). Andorra forma parte del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) desde 2003. El EEES es una iniciativa promovida por la Unión Europea que tiene como objetivo organizar el marco formativo internacional y armonizar los sistemas de educación superior de los países miembros de este espacio. El proyecto promueve unos valores comunes, la implementación de herramientas conjuntas y fortaleciendo sus mecanismos de garantía de calidad para potenciar la colaboración y movilidad entre estudiantes, investigadores y académicos.

Este título propio de **TECH Global University**, es un programa europeo de formación continua y actualización profesional que garantiza la adquisición de las competencias en su área de conocimiento, confiriendo un alto valor curricular al estudiante que supere el programa.

Título: **Máster Título Propio en Traducción Profesional en Inglés**

Modalidad: **online**

Duración: **12 meses**

Acreditación: **60 ECTS**



D/Dña _____ con documento de identificación _____ ha superado con éxito y obtenido el título de:

Máster Título Propio en Traducción Profesional en Inglés

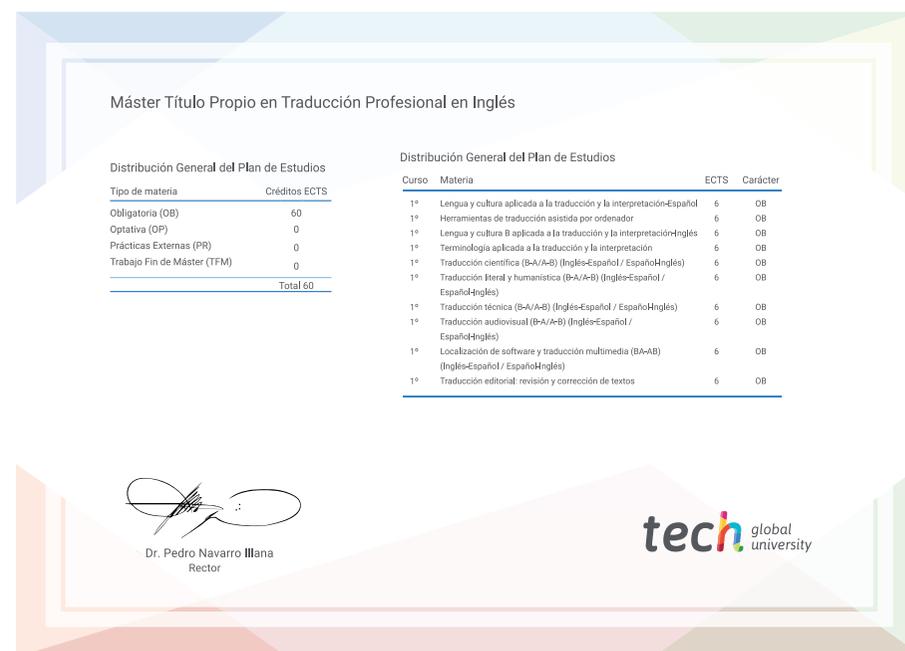
Se trata de un título propio de 1.800 horas de duración equivalente a 60 ECTS, con fecha de inicio dd/mm/aaaa y fecha de finalización dd/mm/aaaa.

TECH Global University es una universidad reconocida oficialmente por el Gobierno de Andorra el 31 de enero de 2024, que pertenece al Espacio Europeo de Educación Superior (EEES).

En Andorra la Vella, a 28 de febrero de 2024


Dr. Pedro Navarro Illana
Rector

código único TECH: APWOR235 | techinstitute.com/titulos



Máster Título Propio en Traducción Profesional en Inglés

Tipo de materia	Créditos ECTS
Obligatoria (OB)	60
Optativa (OP)	0
Prácticas Externas (PR)	0
Trabajo Fin de Máster (TFM)	0
Total	60

Curso	Materia	ECTS	Carácter
1*	Lengua y cultura aplicada a la traducción y la interpretación-Español	6	OB
1*	Herramientas de traducción asistida por ordenador	6	OB
1*	Lengua y cultura B aplicada a la traducción y la interpretación-Inglés	6	OB
1*	Terminología aplicada a la traducción y la interpretación	6	OB
1*	Traducción científica (B-A/A-B) (Inglés-Español/ Español-Inglés)	6	OB
1*	Traducción literal y humanística (B-A/A-B) (Inglés-Español / Español-Inglés)	6	OB
1*	Traducción técnica (B-A/A-B) (Inglés-Español / Español-Inglés)	6	OB
1*	Traducción audiovisual (B-A/A-B) (Inglés-Español / Español-Inglés)	6	OB
1*	Localización de software y traducción multimedia (BA-AB) (Inglés-Español/ Español-Inglés)	6	OB
1*	Traducción editorial: revisión y corrección de textos	6	OB


Dr. Pedro Navarro Illana
Rector

tech global university

*Apostilla de La Haya. En caso de que el alumno solicite que su título en papel recabe la Apostilla de La Haya, TECH Global University realizará las gestiones oportunas para su obtención, con un coste adicional.



Máster Título Propio Traducción Profesional en Inglés

- » Modalidad: online
- » Duración: 12 meses
- » Titulación: TECH Global University
- » Acreditación: 60 ECTS
- » Horario: a tu ritmo
- » Exámenes: online

Máster Título Propio

Traducción Profesional en Inglés

